

Государство Израиль

Министерство просвещения

Тип экзамена: на аттестат зрелости

Время проведения экзамена: лето 2026 года

Номер вопросника: 1214

Перевод на русский язык (5)

מדינת ישראל

משרד החינוך

סוג הבחינה: בגרות

מועד הבחינה: קיץ תשפ"ו, 2026

מספר השאלון: 1214

תרגום לרוסית (5)

תוכנית הבגרות
הגמישה

Танах

Для новых репатриантов

תנ"ך

לעולים חדשים

Указания

א. Продолжительность экзамена: 1 час 30 минут.

ב. Строение вопросника и ключ к оценке:

в этом вопроснике два раздела.

Раздел первый — (1×50) — 50 баллов

Раздел второй — (1×50) — 50 баллов

Всего — 100 баллов

ג. Разрешенный вспомогательный материал:

полный Танах (на иврите) без комментариев
и без добавлений.

Можно использовать Танах в переводе.

Можно использовать Танах, в котором имеются карты.

Можно использовать двуязычный словарь.

ד. Особые указания:

(1) Не переписывайте вопрос; укажите только его номер.

(2) Сосредоточьтесь на теме.

Обращайте внимание на правописание и пунктуацию.

הוראות

א. משך הבחינה: שעה וחצי.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

בשאלון זה שני פרקים.

פרק ראשון — (50×1) — 50 נקודות

פרק שני — (50×1) — 50 נקודות

סך הכול — 100 נקודות

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

תנ"ך עברי שלם בלי פירושים ובלי תוספות.

מותר להשתמש בתנ"ך מתורגם.

מותר להשתמש בתנ"ך שיש בו מפות.

מותר להשתמש במילון לועזי-עברי / עברי-לועזי.

ד. הוראות מיוחדות:

(1) אין להעתיק את השאלה; יש לכתוב את מספרה בלבד.

(2) יש להתרכז בנושא. יש לשים לב לכתב, לכתוב ולפסוק.

Примечание: в отрывках из Танаха имя Бога обозначено
ивритской буквой 'ה'.

הערה: בקטעים מן התנ"ך השם המפורש בא בצורת ה'.

יש לכתוב במחברת הבחינה בלבד. יש לרשום "טייטה" בראש כל עמוד המשמש טייטה.
כתיבת טייטה בדפים שאינם במחברת הבחינה עלולה לגרום לפסילת הבחינה.

Пишите только в экзаменационной тетради. Напишите слово «טייטה» в начале каждой страницы, отведенной
вами под черновик. Выполнение черновых записей на листах, не относящихся к экзаменационной тетради, может
привести к тому, что экзамен будет аннулирован.

Желаем успеха!

בהצלחה!

Вопросы

Раздел первый – Шемот [שמות] – рождение народа [התהוות האומה] (50 баллов)

Ответьте на один из вопросов 1–2.

В выбранном вопросе ответьте на все пункты (за пункт (א) – 14 баллов, за пункты (ב)–(ג) – по 18 баллов).

1. Прочитайте **שמות**, главу ט"ו (19), строфы ג'-ט"ו (3-15).

(א) Прочитайте строфы ג'-ה' (3-5).

(1) Назовите и объясните два благодеяния [חסדים], которые Бог оказал сынам Израиля.

(7 баллов)

(2) Объясните, почему перед началом Синайского откровения [מעמד הר סיני] Бог перечислил свои благодеяния. (7 баллов)

(ב) Прочитайте строфы ה'-ח' (5-8).

(1) Напишите, какое обязательство взяли на себя сыны Израиля и какое обязательство взял на себя Бог в заключенном между ними союзе. Обоснуйте свой ответ с помощью текста.

(11 баллов)

(2) Приведите из текста свидетельство, что сыны Израиля приняли этот союз добровольно, а не по принуждению. Объясните свой ответ. (7 баллов)

(ג) (1) Согласно строфам ו'-ט"ו (10-15), назовите два действия, которые народу было велено сделать перед Синайским откровением, и объясните, почему нужно было совершить эти действия. (11 баллов)

(2) В строфах ב'-ג' (12-13) высказан категорический запрет народу приближаться к горе. Объясните, как этот запрет защищал народ. В своем ответе опирайтесь на текст. (7 баллов)

2. Прочитайте **שמות**, главу כ' (20), строфы א'-י"ח (1-18). (Обратите внимание: возможны различия в разделении текста на строфы между различными изданиями Танаха).

(א) (1) Приведите одну заповедь из области отношений между человеком и Богом

[דיבר אחד שבין אדם לאלוהים] и объясните ее. (7 баллов)

(2) Приведите две заповеди из области отношений между людьми [דיברות שבין אדם לחברו]. (7 баллов)

(ב) Прочтите строфы ח'-י"ח (8-11) о заповеди, касающейся субботы, начиная со слов

"עַל כֵּן בָּרַךְ ה' אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֶׁהוּ" и до слов "זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ".

Некоторые утверждают, что в данной заповеди содержатся две заповеди: заповедь о выполнении работы и заповедь о прекращении работы.

(1) Прочитайте слова, относящиеся к заповеди о выполнении работы [עשיית המלאכה], и объясните их. (7 баллов)

(2) Объясните довод, приведенный в этих строфах, относительно заповеди о прекращении работы [הפסקת המלאכה]. (11 баллов)

(ג) Прочитайте строфы ט"ו-י"ח (15-18), начиная со слов "וְכָל הָעָם רָאִים אֶת הַקּוֹלֶת" и до слов "וְאַשְׁרֵךְ שֶׁם הָאֱלֹהִים".

(1) О чем народ просит Моше [משה] и какова причина этой просьбы? (11 баллов)

(2) Объясните ответ Моше на эту просьбу народа. (7 баллов)

/продолжение на странице 3/

Раздел второй – темы по выбору

(50 баллов)

Ответьте на один из вопросов 3–7 **обязательно**.

В выбранном вопросе ответьте на все пункты (за пункт (א) – 14 баллов, за пункты (ב)–(ג) – по 18 баллов).

Возвращение в Сион [שיבת ציון]

3. Прочитайте **Эзра** [עזרא], главу 'ג (3).

(א) Прочтите строфы 'ג-א (1-6).

(1) Укажите два действия, которые предприняли вернувшиеся в Сион [שבי ציון], и цель этих действий. (9 баллов)

(2) Какое историко-политическое событие позволило вернувшимся в Сион выполнить эти действия и в каком году (по общепринятому летоисчислению) оно произошло? (5 баллов)

(ב) Прочтите строфы 'ז-א (1-7).

Согласно рассказанному в этих строфах, вернувшиеся в Сион в своих действиях строго соблюдали традиции, принятые у народа Израиля [ישראל] .

Обоснуйте это утверждение при помощи трех свидетельств из этих строф и объясните каждое свидетельство. (18 баллов)

(ג) Прочтите строфы ג"ח-ח (8-13).

В этих строфах возвращающиеся в Сион радуются воплощению мечты, а также чувствуют печаль и тоску по тому, что утрачено.

(1) Укажите, в какой строфе в приведенной главе выражена радость по поводу воплощения мечты, а в какой строфе выражена печаль по тому, что утрачено. (11 баллов)

(2) Какую из реакций вернувшихся в Сион вы разделяете? Обоснуйте свой ответ. (7 баллов)

Пророк и пророчество [נביא ונבואה]

4. Прочтите **Йермия** [ירמיה], главу כ"ו (26).

(א) Прочтите строфы א"י-א (1-11).

(1) Объясните связь между содержанием пророчества и местом, где Йермияху [ירמיהו] произносит его. (7 баллов)

(2) Объясните, почему священники [כוהנים] и пророки напали на Йермияху за его пророчество. (7 баллов)

(ב) Прочитайте строфы 'ג-א (1-6) и строфы ו"ב-ט"ז (12-15).

(1) Некоторые комментаторы утверждают, что пророчество бедствий и ярости [נבואת מוענות וזעם] предназначено в первую очередь для того, чтобы привести народ к исправлению [לשפר את דרכיו], а потому оно не обязательно должно исполниться.

Приведите из этих строф одно свидетельство в пользу данного утверждения. Объясните свой ответ. (7 баллов)

(2) Прочитайте строфы ו"ב-ט"ז (12-15).

Приведите из этих строф два довода Йермияху, с помощью которых он пытается убедить народ, что он истинный пророк [נביא אמא], и объясните свой ответ. (11 баллов)

(ג) Прочитайте строфу ט"ז (16) и строфы כ"ב-כ' (20-24).

(1) Каково было решение народа относительно судьбы Йермияху согласно строфе ט"ז (16) и каково было решение согласно строфам כ"ב-כ' (20-24)? (9 баллов)

(2) Согласно строфам כ"ב-כ' (20-24), что привело к изменению решения? (9 баллов)

/продолжение на странице 5/

Закон и общество [חוק וחברה]

5. Прочитайте **Дварим [דברים]**, главу 'ז (20) строфы 'א-'כ (1-20).

(א) Прочитайте строфы 'א-'ד (1-4).

Какое опасение выражено в этих строфах и каким образом слова ободрения, приведенные в строфе 'א (1) и в строфе 'ד (4), могут поддержать народ? Объясните свой ответ. (14 баллов)

(ב) Прочтите строфы 'ה-'ט (5-9).

(1) Согласно строфам 'ה-'ז (5-7) объясните, по каким причинам человек вправе получить освобождение от того, чтобы идти на войну. (9 баллов)

(2) Согласно строфе 'ח (8) «боязливый и робкий сердцем» [הִירָא וְרָךְ הַלֵּבָב] человек вправе получить освобождение от того, чтобы идти на войну.

Объясните эту причину освобождения и напишите, какая проблема может возникнуть вследствие такого освобождения. (9 баллов)

(ג) Прочтите строфы 'י-'כ (10-20).

(1) Согласно строфам 'י-י"ד (10-14), как в законах войны проявляется постепенный подход? (9 баллов)

(2) Согласно строфам 'כ-י"ט (19-20), как закон сокращает ущерб, причиняемый войной? (9 баллов)

Псалмы [מזמורי תהלים]

6. Прочитайте **Теилим [תהלים]**, псалом ק"ד (104).

(א) (1) Прочтите строфы י"ד-י"ט (14-16).

Напишите, какие два вида пищи, употребляемой человеком, упоминаются в этих строфах. (7 баллов)

(2) Объясните, что дает человеку каждый из этих видов пищи. (7 баллов)

(ב) Прочтите строфы י"ג-י"ז (10-13) и строфу י"ט (16).

Согласно описанию в этих строфах различные элементы [יסודות] в мире дополняют друг друга.

Обоснуйте это утверждение на двух примерах из описания воды. (18 баллов)

(ג) Прочтите строфы י"ז-כ"ז (19-26).

"Как многочисленны дела твои, Господи! Все мудро сотворил Ты"

[מִה רַבּוּ מַעֲשֵׂיךָ ה', כָּל־מַחְכְּמָה עֲשִׂיתָ] (строфа כ"ד (24)).

Приведите два примера из этих строф, которые доказывают, что мир создан мудро.

(18 баллов)

Литература мудрости [ספרות החוכמה]: размышления о жизни

7. Прочитайте **Иов** [איוב], главу 'א (1).

(א) Прочитайте строфы 'ד-'א (1-4).

В чем заключается концепция воздаяния [הגמול] "праведник – и хорошо ему" ["צדיק וטוב לו"] и как она выражается в строфах 'ד-'א (1-4)? Объясните свой ответ. (14 баллов)

(ב) Прочтите строфы 'ז-'ב (7-12).

(1) В чем заключается разногласие между Богом и дьяволом [השטן] в отношении праведности Иова [איוב]? Напишите два довода, которые дьявол приводит для подкрепления своих слов. Объясните свой ответ и обоснуйте его при помощи текста. (9 баллов)

(2) Прочтите строфу 'ה (5).

С одной стороны, можно утверждать, что поведение Иова в строфе 'ה (5) соответствует словам дьявола об Иове (вы написали о них в подпункте (1)). С другой стороны, можно утверждать, что его поведение не соответствует словам дьявола. Обоснуйте каждое из этих утверждений и подтвердите их при помощи текста. (9 баллов)

(ג) Прочтите строфы 'ט-'י"ג (13-19).

(1) Выражение "известие Иова" [בשרת איוב] означает тяжелое известие.

Напишите два повторяющихся в этих строфах выражения и объясните, каким образом каждое из них усиливает тяжесть получаемых Иовом известий. (9 баллов)

(2) Прочтите **איוב**, главу 'ג (3), строфы 'ז-'ב (2-7).

Как реагирует Иов на свои страдания? Приведите один пример его реакции и объясните ее. (9 баллов)

Желаем успеха!

Авторские права принадлежат Государству Израиль.
Копировать или публиковать можно только
с разрешения Министерства просвещения.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.
אין להעתיק או לפרסם
אלא ברשות משרד החינוך.